

# Contents

Introduction .....	7
--------------------	---

## CHAPTER I: RECONSIDERING CULTURAL DIFFERENCE

Erika FISCHER-LICHTE (Berlin) Interweaving European and Japanese Cultures at the Beginning of the Twentieth Century: Japanese Guest-Tours in Europe .....	23
Diego PELLECCIA (London) The International Noh Institute of Milan: Transmission of Ethics and Ethics of Transmission in a Transnational Context .....	32
MARUMOTO Takashi (Waseda University, Tokyo) Comedy and Laughter on the Japanese and German Stage: A Comparative Attempt .....	51

## CHAPTER II: INTERTWINED THREADS OF RECEPTION

James R. BRANDON (Hawaii) <i>Mussolini</i> in Kabuki: Notes and Translation. ....	71
Pia SCHMITT (Trier / Tokyo) Early German Encounters with Japanese Performing Arts – On Hermann Böhner's Examination of Nō .....	95
Andreas REGELBERGER (Trier) The Rediscovery of Brecht's <i>The Judith of Shimoda</i> .....	112
Stanca SCHOLZ-CIONCA (Trier) Brecht Revisited: <i>Yabuhara, the Blind Master Minstrel</i> , by Inoue Hisashi. ....	123
Bonaventura RUPERTI (Venice) Greek Tragedies in/and the Productions of Ninagawa Yukio .....	138
Luciana GALLIANO (Venice) Japan and Contemporary Opera (in Italy) .....	157

Donato SARTORI (Padua)	
Masks: East and West Confronted . . . . .	168

CHAPTER III: PRESENT TRENDS

NIINO Morihiro (Tokyo)	
Social Criticism in Japanese Theatre: The Dramatist Sakate Yōji and the Little Theatre Movement since the 1980s . . . . .	175
Peter ECKERSALL (Melbourne)	
Dreaming of the War in Shinjuku – Kawamura Takeshi and Heiner Müller’s <i>Hamletmachine</i> in Japan . . . . .	188
Thomas Oliver NIEHAUS (Bochum)	
Directing in Japan . . . . .	204
Katja CENTONZE (Venice/Tokyo)	
Topoi of Performativity: Italian Bodies in Japanese Spaces/ Japanese Bodies in Italian Spaces . . . . .	211